

## Etre an dachenn hag ar prad – Entre le champ et le pré

Chanté par une femme de Ploubezre – Miz Here 1978 (Octobre 1978)

E - tre an da - chenn hag ar prad Lon - la E - tre an da - chenn hag ar prad

E - tre an da - chenn hag ar prad A zo ur pont ou - zon er - vat

Etre an dachenn hag ar prad

*Lonla*

A zo ur pont ouzon ervat

Na `neus hini ouzh en tremen

Nemet ur vandenn skolaerien

«Taolet ma levrioù e-barzh an tan

Pe roet anezhe d'am breur bihan»

«Tevet ma mab, ne leret ket se

Rak c'hwi a zo jouis d'ur c'hure»

«Na pa ven ministr ha person

Ur plac'hig a garan en em c'halon :

Ur plac'h yaouank deus a Gerne

Glas he lagad, melen he blev.

D'ar sul d'an oferenn bred pa c'h an

Pater nag Ave ne lâran

Me a ra ur sell dreist korn ma skoaz

C'hoant gwelet ma dous koant em boa

Me a wel anezhi kreiz an iliz

Ken kaer ha fleur pe flourdilis

Bloukoù arc'hant war he botoù

Deus o derc'hel oa rubanoù

Ur c'hoef tull brodet war he fenn

Ur c'hoef bihan oa dindanañ

Dantelezet deus ar c'haerañ.»

*Entre le champ et le pré*

*Il y a un pont, je le sais bien.*

*Il n'y a personne qui passe*

*Si ce n'est une bande d'écoliers.*

*«Jetez mes livres au feu*

*Ou donnez les à mon petit frère !»*

*«Taisez-vous mon fils, ne dites pas cela*

*Car vous êtes le suisse d'un vicaire.»*

*«Quand bien même je serais ministre ou curé*

*J'aime une jeune fille de tout mon cœur :*

*Une jeune fille de Cornouaille*

*Aux yeux bleus, aux cheveux blonds.*

*Quand je vais le dimanche à la grand'messe,*

*Je ne dis ni Pater ni Ave,*

*Je jette un regard par dessus mon épaule*

*Avec l'envie de voir ma douce jolie.*

*Je la vois au milieu de l'église*

*Aussi belle qu'une fleur ou une fleur de lys,*

*Des boucles d'argent sur ses chaussures*

*Des rubans pour les maintenir,*

*Une coiffe de tulle brodée sur la tête,*

*Une petite coiffe en dessous*

*Avec les plus belles des dentelles.»*